165. MEKTUP

١٦٥- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالسِّتُّونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى السَّيِّدِ النَّقِيبِ الشَّيْخِ فَرِيدٍ فِي التَّرْغِيبِ فِي مُتَابَعَةِ صَاحِبِ الشَّرِيعَةِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالتَّحِيَّةُ وَبُغْضِ مُخَالِفِي الشَّرِيعَةِ وَعَدَاوَتِهِمْ وَالْغِلْظَةِ عَلَيْهِمْ ﴾

شَرَّفَكُمُ اللّٰهُ سُبْحَانَهُ بِتَشْرِيفِ الْمِيرَاثِ الْمَعْنَوِيِّ مِنَ النَّبِيِّ الْاُمِّيِّ الْقُرَيْشِيِّ الْهَاشِمِيِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ مِنَ الصَّلَوَاتِ أَفْضَلُهَا وَمِنَ التَّسْلِيمَاتِ أَكْمَلُهَا كَمَا شَرَّفَكُمْ بِتَشْرِيفِ الْمِيرَاثِ الصُّورِيِّ وَيَرْحَمُ اللّٰهُ عَبْدًا قَالَ آمِينًا وَمِيرَاثُهُ الصُّورِيُّ يَتَعَلَّقُ بِعَالَمِ الْخَلْقِ وَمِيرَاثُهُ الْمَعْنَوِيُّ بِعَالَمِ الْأَمْرِ الَّذِى هُوَ مَقَرُّ الْايمَانِ وَالْمَعْرِفَةِ وَمَحَلُّ الرُّشْدِ وَالْهِدَايَةِ وَشُكْرُ نِعْمَةِ الْمِيرَاثِ الصُّورِيِّ هُوَ التَّحَلِّى بِالْمِيرَاثِ الْمَعْنَوِيِّ وَلاَ يَتَيَسَّرُ ذَلِكَ الاَّ بِكَمَالِ الْاتِّبَاعِ الْمُصْطَفَوِيِّ عَلَيْهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ فَعَلَيْكُمْ بِاتِّبَاعِهِ فِي أَوَامِرِهِ وَنَوَاهِيهِ وَالْمُتَابَعَةُ فَرْعُ كَمَالِ مَحَبَّتِهِ عَلَيْهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ ﴿ع﴾: **انَّ الْمُحِبَّ لِمَنْ يُحِبُّ مُطِيعٌ** * وَعَلاَمَةُ كَمَالِ الْمَحَبَّةِ كَمَالُ بُغْضِ أَعْدَائِهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَاظْهَارُ الْعَدَاوَةِ لِمُخَالِفِي شَرِيعَتِهِ عَلَيْهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَلاَسَبِيلَ لِلْمُدَاهَنَةِ فِى الْمَحَبَّةِ فَانَّ الْمُحِبَّ وَالِهٌ بِالْمَحْبُوبِ هَائِمٌ بِهِ لاَ يُطِيقُ مُخَالَفَتَهُ وَلاَ انْ يَمِيلَ الَى مُخَالِفِيهِ وَلاَ انْ يَلِينَ لَهُمْ بِوَجْهٍ مِنَ الْوُجُوهِ وَلاَ يَجْتَمِعُ مَحَبَّةُ الْمُتَبَايِنَيْنِ فَانَّ الْجَمْعَ بَيْنَ الضِّدَّيْنِ مُحَالٌ بَلْ مَحَبَّةُ أَحَدِهِمَا تَسْتَلْزِمُ عَدَاوَةَ الْآخَرِ يَنْبَغِى انْ يَتَأَمَّلَ تَأَمُّلاً جَيِّدًا وَانْ يَتَدَارَكَ مَا مَضَى قَبْلَ فَوْتِ الْفُرْصَةِ فَانَّهُ اذَا فَاتَتِ الْفُرْصَةُ لاَ يَحْصُلُ شَيْءٌ غَيْرَ النَّدَامَةِ ﴿شِعْرٌ﴾: **وَحِينَ الصُّبْحِ تَبْدُو كَالنَّهَارِ * حَقِيقَةُ مَنْ هَوِيتَهُ فِى الظَّلاَمِ**

﴿غَيْرُهُ﴾: **سَوْفَ تَرَى اِذَا انْجَلَى الْغُبَارُ * أَ فَرَسٌ تَحْتَكَ اَمْ حِمَارٌ**

وَمَتَاعُ الدُّنْيَا مَتَاعُ الْغُرُورِ وَتَرَتَّبَتْ عَلَيْهِ الْمُعَامَلَةُ الْأُخْرَوِيَّةُ وَالْأَبَدِيَّةُ فَانْ تَيَسَّرَتْ مُتَابَعَةُ سَيِّدِ الْاَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ فِى هَذِهِ الْاَيَّامِ الْمَعْدُودَةِ فَالنَّجَاةُ الْاَبَدِيَّةُ مَرْجُوَّةٌ وَالاَّ فَخَسَارَةٌ فِى خَسَارَةٍ كَائِنًا مَنْ كَانَ وَأَىَّ عَمَلٍ عَمِلَهُ مِنَ الْخَيْرِ ﴿شعْرٌ﴾:

مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ مِنْ عَرَبٍ * خَابَ الَّذِى لَمْ يَكُنْ فِى بَابِهِ التُّرَبَا

وَحُصُولُ دَوْلَةِ تِلْكَ الْمُتَابَعَةِ الْعُظْمَى لَيْسَ بِمَوْقُوفٍ عَلَى تَرْكِ الدُّنْيَا بِالْكُلِّيَّةِ حَتَّى يَكُونَ عَسِيرًا بَلْ اذَا أُدِّيَتِ الزَّكَاةُ الْمَفْرُوضَةُ مَثَلاً فَلَهُ حُكْمُ التَّرْكِ فِى عَدَمِ وُصُولِ الْمَضَرَّةِ فَانَّهُ لاَضَرَرَ فِى الْمَالِ الْمُزَكَّى فَمُعَالَجَةُ دَفْعِ الضَّرَرِ عَنِ الْمَالِ الدُّنْيَاوِىِّ اخْرَاجُ الزَّكَاةِ وَانْ كَانَ التَّرْكُ الْكُلِّىُّ أَوْلَى وَأَفْضَلَ مِنْهُ وَلَكِنَّ اَدَاءَ الزَّكَاةِ يَقُومُ مَقَامَهُ ﴿شعْرٌ﴾:

اذَا قِسْنَا السَّمَاءَ بِالْعَرْشِ يَنْحَطُّ * وَمَا أَعْلاَهُ انْ قِسْنَا بِاَرْضٍ

فَيَنْبَغِى صَرْفُ جَمِيعِ الْهِمَّةِ فِى اِتْيَانِ اَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ وَتَعْظِيمِ أَهْلِهَا مِنَ الْعُلَمَاءِ وَالصُّلَحَاءِ وَالاجْتِهَادُ فِى تَرْوِيجِهَا وَاذْلاَلِ أَهْلِ الْاَهْوَاءِ وَالْبِدَعِ فَانَّ مَنْ وَقَّرَ صَاحِبَ بِدْعَةٍ فَقَدْ اَعَانَ عَلَى هَدْمِ الْاِسْلاَمِ وَمُعَادَاةُ الْكُفَّارِ الَّذِينَ هُمْ اَعْدَاءُ اللّٰهِ وَاَعْدَاءُ رَسُولِهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالسَّعْىُ فِى اِهَانَتِهِمْ وَتَحْقِيرِهِمْ وَعَدَمُ اِعْزَازِهِمْ بِوَجْهٍ مِنَ الْوُجُوهِ وَعَدَمُ اِدْخَالِهِمْ فِى الْمَجَالِسِ أَصْلاً وَعَدَمُ الْاُنْسِ بِهِمْ وَسُلُوكُ طَرِيقِ الْغِلْظَةِ وَالشِّدَّةِ عَلَيْهِمْ وَعَدَمُ الرُّجُوعِ اِلَيْهِمْ فِى أَمْرٍ مِنَ الْأُمُورِ مَهْمَا أَمْكَنَ فَانِ اضْطَرَّتِ الضَّرُورَةُ فَرْضًا اِلَى الرُّجُوعِ اِلَيْهِمْ يَنْبَغِى قَضَاءُ تِلْكَ الْحَاجَةِ مِنْهُمْ بِكُرْهٍ وَاضْطِرَارٍ مِثْلَ قَضَاءِ الْحَاجَةِ الْاِنْسَانِيَّةِ الطَّرِيقُ الَّذِى يُوصِلُ اِلَى جَنَابِ قُدْسِ جَدِّكُمُ الْمُعَظَّمِ هُوَ هَذَا وَمَنْ لَمْ يَمْشِ مِنْ هَذَا الطَّرِيقِ فَالْوُصُولُ اِلَى ذَاكَ الْجَنَابِ الْمُقَدَّسِ مُشْكِلٌ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ ﴿شعْرٌ﴾:

كَيْفَ الْوُصُولُ اِلَى سُعَادَ وَدُونَهَا * قُلَلُ الْجِبَالِ وَدُونَهُنَّ حُيُوفٌ

مَاذَا أَكْتُبُ أَزْيَدَ مِنْ هَذَا ﴿شِعْرٌ﴾:

بَثَثْتُ لَدَيْكُمْ مِنْ هُمُومِي وَخِفْتُ اَنْ * تَمَلُّوا وَاِلاَّ فَالْكَلاَمُ كَثِيرٌ.

TÜRKÇE ANLAMI

Seyyid Nakîb[306] Şeyh Ferîd'e[307] yazılmış olup Şerî'at Sahibi'ne (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) tâbi olup şerî'ata muhalif olanlara buğz ve düşmanlık yapmaya ve sert davranmaya teşvik hakkındadır.

Allah Subhânehû sizi şeklî mirasla O'nun (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) soyundan olmakla şereflendirdiği gibi Hâşimî sülalesinden ve Kureyş kabilesinden olan Ümmî Peygamber'in (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) mânevî mîrâsına erişmekle de şereflendirsin. Bu duaya "amîn" diyen kula Allah merhametiyle muamele etsin.

O'nun (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) şeklî maddî mîrâsı *halk âlemi*yle, manevî mirası ise îmânın ve marifetin merkezi ve olgunluğun ve hidayetin yeri olan *emir alemi*yle[308] ilgilidir.

Şeklî miras nimetinin şükrü manevî miras ile süslenmektir. Bu ise Muhammed Mustafa'ya (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) tam olarak tâbi olmakla ancak mümkün olur. O halde size düşen emir ve nehiylerinde ona (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) tâbi olmaktır. Bu tâbi oluş, ona tam anlamıyla muhabbet beslemenin bir parçasıdır.

"Seven, sevdiğinin itaatçisidir!" (Şiir).

Tam anlamıyla muhabbetin alâmeti, Rasûlullah'ın (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) düşmanlarına tam anlamıyla buğzetmek ve onun şerî'atına muhalif olanlara düşmanlık göstermektir. Muhabbette hileye yer yoktur.

---

[306] Nakîb:Peygamber (sav) soyundan olan şerefli kimseye denir.

[307] Şeyh Ferîd: bkz. C.1, Mektup 163, dipnot.

[308] Bir sebebe bağlı olmaksızın Hakk'dan meydana gelen âlemdir. Melekûtun karşılığı olarak da kullanılır. (Dr. Abdu'l-Mun'im el-Hafenî, Mu'cemu mustalahâti's-Sûfiyye, s. 181, Dâru'l-Mesîra, 1987 Beyrut) Akıl, ruh ve nefis, emir âlemindendir.
Âlem-i halk: Sebebe bağlı olarak vucûda gelen âlemdir. Şehâdet âleminin karşılığı olarak da kullanılır. (Dr. Abdu'l-Mun'im el-Hafenî, Mu'cemu mustalahâti's-Sûfiyye, s. 181, Dâru'l-Mesira, 1987 Beyrut) Felekler, unsurlar ve maddî şeyler halk âlemindendir.

Çünkü artık seven, sevgiliye vurulmuş bir kara sevdalı olup ona muhâlefete katlanamaz ve sevgilinin muhaliflerine meyletmeye de tahammülü yoktur. Onlara herhangi bir şekilde yumuşak davranamaz.

Farklı iki şeyin muhabbeti bir araya gelmez, çünkü zıtların arasını toplamak muhaldir. Hatta onlardan birine sevgi göstermek diğerine düşmanlık yapmayı getirir. Çok iyi düşünmek ve fırsat elden gitmeden geçenleri tedarik etmek gerek. Zîrâ fırsat kaçarsa ortada pişmanlıktan başka bir şey kalmaz.

"Sabah olduğunda gün gibi aşikar olur,
Karanlıkta aşık olduğunun hakîkati." (Şiir).
"Toz kalktığında göreceksin,
Altındaki at mıdır yoksa merkep mi!" (Şiir).

Dünya malı aldatıcıdır. Uhrevî ve ebedî muâmele o mala göre gerçekleşecektir. Eğer bu sayılı günlerde öncekilerin ve sonrakilerin Efendisi'ne (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) tâbi olmak mümkün olursa ebedî kurtuluş umulur yoksa kim olursa olsun ve hangi hayır işini işlerse işlesin, hüsran içinde hüsran vardır.

"Arap olan Muhammed iki cihanın efendisidir,
Yazıklar olsun onun kapısında toprak olmayana!" (Şiir).

Bu yüce mütâba'at (tâbi olma) bahtiyarlığına ulaşmak dünyayı tamamıyla terk etmeye bağlı değildir ki çok zor olsun. Aksine, mesela farz olan zekat eda edilirse zararın ulaşmaması konusunda (dünyayı) terk hükmü vardır. Çünkü zekatı verilen malda zarar olmaz. Dünya malından zararı defetmenin çaresi zekatını vermektir. Her ne kadar bütünüyle terk etmek daha evla ve daha faziletli ise de zekatı eda etmek onun yerine geçer.

"Semayı arşla kıyaslarsak, aşağı düşer!
Yer yüzüyle kıyaslarsak, o ne yücedir!" (Şiir).

Bütün gayreti şer'î hükümleri yerine getirmeye, âlim ve sâlih zatlardan oluşan şerî'at ehline saygı göstermeye sarfetmek, şerî'atı yaymak için var gücüyle çalışmak, heva ve heveslerine uyanları ve bid'atçileri aşağılamak gerekir. Çünkü *"Bid'at sahibine kim saygı gösterirse İslâm'ın yıkılmasına yardım etmiş olur."*[309] Allah'ın ve Rasûlü'nün düşmanları olan kafirlere düşmanlık yapmak, onları küçümsemeye ve aşağılamaya çalışmak, herhangi bir şekilde onlara değer vermemek, meclislere kesinlikle sokmamak, ünsiyet kurmamak, onlara karşı sertlik ve şiddet yöntemlerini kullanmak ve her-

---

[309] Taberânî, el-Evsat, Hadis No. 6772; Beyhakî, Şu'abu'l-Îmân, Hadis No. 9464.

hangi bir işle ilgili olarak mümkünse onlara başvurmamak gerekir. Eğer zarûret onlara başvurmayı kaçınılmaz kılarsa o ihtiyacı gidermek için, insanın tuvalet ihtiyacını gidermesi durumunda olduğu gibi kerhen ve zarûretin gereği olarak onlara başvurmalıdır.

Ulu ceddiniz'in (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) kutsanmış zâtına ulaştıran yol işte budur. Kim bu yoldan yürümezse o mukaddes zata ulaşması zordur. Heyhat!... Heyhat!...

"Suad'a nasıl kavuşabilirim ki,
arada yüksek dağlar,
aralarında sıra sıra tepeler!" (Şiir).

Daha fazla ne yazalım...

"Az ifşa ettim endişelerimi, çünkü korktum,
Sıkılmanızdan, yoksa söylenecek çok söz var!" (Şiir).

KELİME ANLAMI

165. ≺ : اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالسِّتُّونَ وَالْمِائَةُ **Yüz altmış beşinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى السَّيِّدِ النَّقِيبِ الشَّيْخِ فَرِيد **Seyyid Nakib Şeyh Ferid'e** *(Ne hakkındadır?)* فِى التَّرْغِيبِ **Teşvik etme hakkındadır** *(Neye?)* فِى مُتَابَعَةِ صَاحِبِ الشَّرِيعَةِ **Şerîat sahibine tâbi olmaya** عَلَيْهِ وَعَلَى آلِه **Ona ve ehline** الصَّلَاةُ وَالتَّحِيَّةُ **Salât ve tahiyye olsun** *(Daha ne hakkındadır?)* وَبُغْضِ مُخَالِفِى الشَّرِيعَةِ **Şerîat muhaliflerine buğz etmek** وَعَدَاوَتِهِمْ **Onlara düşman olmak** وَالْغِلْظَةِ عَلَيْهِمْ **Ve de onlara sert davranmak hakkındadır ≻**

شَرَّفَكُمُ اللهُ سُبْحَانَهُ Allah sizi şereflendirsin *(Ne ile?)* بِتَشْرِيفِ الْمِيرَاثِ الْمَعْنَوِىِّ Mânevi miras ile şereflendirmekle *(Kim tarafından olan mirası?)* مِنَ النَّبِىِّ الْاُمِّىِّ الْقُرَيْشِىِّ الْهَاشِمِىِّ Hâşimoğulları'ndan Kureyş'li Ümmî Nebî'nin tarafından عَلَيْهِ وَعَلَى آلِه Ona ve ehline مِنَ الصَّلَوَاتِ أَفْضَلُهَا En üstün salâtlar وَمِنَ التَّسْلِيمَاتِ أَكْمَلُهَا Ve en mükemmel selamlar olsun *(Ne gibi şereflendirsin?)* كَمَا شَرَّفَكُمْ Tıpkı sizi şereflendirdiği gibi *(Ne ile?)* بِتَشْرِيفِ الْمِيرَاثِ الصُّورِىِّ Sûrî (şekilsel) mirasıyla şereflendirdiği gibi وَيَرْحَمُ اللهُ Ve

Allah rahmet etsin *(Kime?)* عَبْدًا قَـالَ آمينًـا (Bu duaya) 'Amin!' diyen kula وَميرَاثُــهُ وَميرَاثُهُ الْمَعْنَــوِىُّ الصُّورِيُّ Onun sûrî mirası يَتَعَلَّقُ بِعَالَمِ الْخَلْقِ Âlem-i Halk ile alâkalıdır وَميرَاثُهُ الْمَعْنَــوِىُّ Mânevi mirası da بِعَالَمِ الْأَمْرِ Âlem-i Emir'le alâkalıdır الَّذِى هُوَ Ki o (Âlem-i Emir) مَقَرُّ الايمَانِ وَالْمَعْرِفَة İman ve mârifetin yerleştiği yer وَمَحَلُّ الرُّشْدِ وَالْهِدَايَة Rüşt ve hidâyetin mahallidir وَشُكْرُ نِعْمَةِ الْميرَاثِ الصُّورِىِّ Sûrî miras nîmetinin şükrü هُوَ التَّحَلِّى بِالْميرَاثِ الْمَعْنَوِىِّ Mânevi miras ile süslenmektir وَلاَيَتَيَسَّرُ ذَلِكَ Bu da elde edilemez الاَّ بِكَمَالِ الاتِّبَــاعِ الْمُصْــطَفَوِىِّ Ancak Hz. Muhammed Mustafa'ya tam bir şekilde tâbi olmakla (elde edilir) عَلَيْهِ الصَّلاَةُ وَالسَّــلاَمُ Salât-ü selam Ona olsun فَعَلَــيْكُمْ Öyleyse sarılın *(Neye?)* بِاتِّبَاعِه Ona tâbi olmaya *(Hangi konuda?)* فِى أَوَامِــرِه وَنَوَاهِيــه Emir ve yasakları konusunda وَالْمُتَابَعَةُ Ona tâbi olmak فَرْعُ كَمَالِ مَحَبَّتِــه Ona olan eksiksiz sevginin bir parçasıdır عَلَيْهِ الصَّــلاَةُ وَالسَّــلاَمُ Salât-ü selam ona olsun ﴿ع :﴾ Mısra: انَّ الْمُحِــبَّ Şüphesiz seven لِمَنْ يُحِبُّ Sevdiğine * مُطِيعٌ İtaat eder وَعَلاَمَةُ كَمَالِ الْمَحَبَّةِ Sevginin tam olduğunun alâmeti كَمَالُ بُغْضِ أَعْدَائِه صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَــلَّمَ Onun –sallallâhu aleyhi ve sellem- düşmanlarına tam olarak buğz etmek وَاظْهَارُ الْعَــدَاوَةِ Ve düşmanlığı ilan etmektir *(Kime?)* لِمُخَالِفِى شَرِيعَتِه عَلَيْهِ الصَّلاَةُ وَالسَّــلاَمُ Onun –Aleyhi's-salât-ü vesselam- Şerîatı'na muhalefet edenlere وَلاَسَــبِيلَ Yol yoktur *(Neye?)* لِلْمُدَاهَنَــةِ Yağcılığa, iki yüzlülüğe *(Nerede?)* فِى الْمَحَبَّةِ Sevgide فَانَّ الْمُحِبَّ Zira seven وَالِهٌ بِالْمَحْبُوبِ Sevdiğine tutkundur هَــائِمٌ بِــه Ona kara sevdalıdır لاَيُطِيــقُ مُخَالَفَتَــهُ Ona muhâlefet etmeye tahammul edemez *(Daha neye?)* وَلاَ انْ يَميــلَ Meyletmeye *(Kime?)* الَــى مُخَالِفِيــه Ona muhâlefet edenlere وَلاَ انْ يَلِــينَ لَهُــمْ Onlara yumuşak davranmaya da tahammül edemez *(Nasıl?)* بِوَجْهٍ مِنَ الْوُجُوهِ Hiçbir şekilde وَلاَيَجْتَمِعُ مَحَبَّــةُ الْمُتَبَــايِنَيْنِ İki zıt şeyin sevgisi (aynı kalpte) bir araya gelmez! فَانَّ الْجَمْعَ بَيْنَ الضِّدَّيْنِ Çünkü iki zıddı bir araya getirmek مُحَالٌ İmkansızdır بَلْ مَحَبَّةُ أَحَدِهِمَا Aksine birinin sevgisi تَسْتَلْزِمُ عَدَاوَةَ الْآخَرِ Diğerine düşmanlığı gerektirir يَنْبَغِى Gerekir *(Ne?)* انْ يَتَأَمَّــلَ تَــأَمُّلاً جَيِّــدًا Çok güzel düşünmek وَانْ يَتَدَارَكَ Ve telâfi etmek *(Neyi?)* مَا مَضَى Geçeni *(Neden önce?)* قَبْلَ فَــوْتِ

الْفُرْصَةَ Fırsat (elden) kaçmadan önce فَاِنَّــهُ اِذَا فَاتَــتِ الْفُرْصَــةُ Zira fırsat kaçtığında لاَيَحْصُلُ شَيْئٌ غَيْرَ النَّدَامَةِ Pişmanlıktan başka bir şey ele geçmez ﴿شِعْرٌ﴾ : Şiir:

وَحِينَ الصُّبْحِ Gündüz vakti تَبْدُو كَالنَّهَارِ Gün gibi âşikar olur (Ne?) حَقِيقَةُ مَنْ O kişinin hakîkati (gerçek yüzü) ki; هَوِيتَهُ Sen ona tutulmuştun (Nerede?) فِى الظَّلاَمِ Karanlıkta

﴿غَيْرُهُ﴾ :Diğer bir şiir:

سَوْفَ تَرَى Yakında görürsün اِذَا انْجَلَى الْغُبَارُ Toz, duman dağıldığında (Neyi görürsün?) أَفَرَسٌ تَحْتَكَ Altındaki at mıdır? اَمْ حِمَارٌ Yoksa eşek mi?

وَمَتَاعُ الدُّنْيَا Dünya metâı (Nedir?) مَتَاعُ الْغُرُورِ Aldatıcı bir metâdır وَتَرَتَّبَتْ عَلَيْهِ Ve bu dünya metâına bağlanmıştır (Ne?) اَلْمُعَامَلَةُ الْاُخْرَوِيَّةُ وَالْاَبَدِيَّةُ Ebedî âhiret muâmelesi فَاِنْ تَيَسَّرَتْ Şayet başarılırsa (Ne?) مُتَابَعَةُ سَيِّدِ الْاَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ Öncekilerin ve sonrakilerin Efendisi'ne tâbi olmak (Ne zaman?) فِى هَذِهِ الْاَيَّامِ الْمَعْدُودَةِ Şu sayılı günlerde فَالنَّجَاةُ الْاَبَدِيَّةُ (O zaman) ebedî kurtuluş مَرْجُوَّةٌ Beklenir, umulur وَاِلاَّ فَخَسَارَةٌ فِى خَسَارَةٍ Yoksa zarar içinde zarar vardır كَائِنًا مَنْ كَانَ Kim olursa olsun وَأَيَّ عَمَلٍ عَمِلَهُ Ve hangi ameli işlerse işlesin (Neden?) مِنَ الْخَيْرِ Hayırlı amellerden ﴿شِعْرٌ﴾ : Şiir:

مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ İki Cihan Efendisi Muhammed مِنْ عَرَبٍ Araplardandır خَابَ Perişan olmuştur (Kim?) اَلَّذِى لَمْ يَكُنْ Olmayan kişi (Nerede?) فِى بَابِهِ Onun kapısında (Ne olmayan?) اَلتُّرَبَا Toprak

وَحُصُولُ دَوْلَةِ تِلْكَ الْمُتَابَعَةِ الْعُظْمَى Bu büyük mütebaat nîmetinin elde edilmesi لَيْسَ بِمَوْقُوفٍ Dayalı değildir (Neye?) عَلَى تَرْكِ الدُّنْيَا بِالْكُلِّيَّةِ Dünyayı tamamen terk etmeye حَتَّى يَكُونَ عَسِيرًا Ta ki; (bu nîmeti elde etmek) zor olsun بَلْ اِذَا اُدِّيَتِ الزَّكَاةُ الْمَفْرُوضَةُ Aksine farz olan zekat verildiğinde مَثَلاً Misal olarak فَلَهُ حُكْمُ التَّرْكِ Bu da dünyayı

terk hükmündedir *(Hangi konuda?)* فِى عَدَمِ وُصُولِ الْمَضَرَّةِ Zararın ulaşmaması konusunda فَإِنَّهُ لاَضَرَرَ Çünkü zarar yoktur *(Nede?)* فِى الْمَالِ الْمُزَكَّى Zekatı verilmiş malda فَمُعَالَجَةُ دَفْعِ الضَّرَرِ Zararı def etmenin çaresi *(Neden?)* عَنِ الْمَالِ الدُّنْيَاوِىِّ Dünya malından *(Nedir?)* اِخْرَاجُ الزَّكَاةِ Zekat (miktarını maldan) çıkarmaktır وَاِنْ كَانَ التَّرْكُ الْكُلِّىُّ Her ne kadar dünyayı tamamen terk etmek أَوْلَى وَأَفْضَلَ مِنْهُ Bundan daha evlâ ve üstünse de وَلَكِنَّ اَدَاءَ الزَّكَاةِ Ancak zekatı vermek de يَقُومُ مَقَامَهُ Onun yerine geçer ﴿شِعْرٌ﴾: Şiir:

اِذَا قِسْنَا السَّمَا Gökyüzünü kıyasladığımızda *(Neyle?)* بِالْعَرْشِ Arş ile يَنْحَطُّ Düşük kalır وَمَا أَعْلاَهُ O ne yücedir اِنْ قِسْنَا بِاَرْضٍ Eğer yeryüzüyle kıyaslarsak

فِى اِتْيَانِ اَحْكَامِ فَيَنْبَغِى صَرْفُ جَمِيعِ الْهِمَّةِ Tüm gayreti harcamak gerekir *(Hangi konuda?)* الشَّرِيعَةِ Şer'i hükümleri yerine getirme وَتَعْظِيمِ أَهْلِهَا Ve ehline saygı gösterme *(Kimden olan ehli?)* مِنَ الْعُلَمَاءِ وَالصُّلَحَاءِ Alimlerden ve Salihlerden olan ehline (saygı gösterme konusunda) وَالاِجْتِهَادُ Ve çalışmak gerekir *(Ne hususunda?)* فِى تَرْوِيجِهَا Şer'i hükümleri yayma وَاِذْلاَلِ أَهْلِ الاَهْوَاءِ وَالْبِدَعِ Bid'atçıları ve hevasına uyanları rezil etme hususunda فَإِنَّ مَنْ وَقَّرَ Zira kim saygı gösterirse *(Kime?)* صَاحِبَ بِدْعَةٍ Bidatçıya فَقَدْ اَعَانَ Şüphesiz o yardım etmiştir *(Neye?)* عَلَى هَدْمِ الاِسْلاَمِ İslam'ı yıkmaya *(Daha ne gerekir?)* وَمُعَادَاةُ الْكُفَّارِ Kafirlere düşmanlık etmek الَّذِينَ هُمْ Ki onlar; اَعْدَاءُ اللهِ وَاَعْدَاءُ رَسُولِهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ Allah'ın ve Resûlü (s.a.v.)'nün düşmanlarıdır *(Daha?)* وَالسَّعْىُ Ve gayret göstermek gerekir *(Hangi konuda?)* فِى اِهَانَتِهِمْ Onları aşağılamak وَتَحْقِيرِهِمْ Ve küçümsemek konusunda *(Daha ne gerekir?)* وَعَدَمُ اِعْزَازِهِمْ Onlara saygı göstermemek *(Nasıl?)* بِوَجْهٍ مِنَ الْوُجُوهِ Hiçbir şekilde وَعَدَمُ اِدْخَالِهِمْ فِى الْمَجَالِسِ أَصْلاً Onları asla meclislere sokmamak وَعَدَمُ الاُنْسِ بِهِمْ Onlarla yakınlık kurmamak وَسُلُوكُ طَرِيقِ الْغِلْظَةِ وَالشِّدَّةِ عَلَيْهِمْ Onlara karşı sert ve kaba davranma yolunu izlemek وَعَدَمُ الرُّجُوعِ اِلَيْهِمْ Ve onlara danışmamak gerekir *(Nerede?)* فِى أَمْرٍ مِنَ الاُمُورِ Hiçbir işte مَهْمَا أَمْكَنَ Mümkün olduğunca فَاِنِ اضْطَرَّتِ الضَّرُورَةُ Şayet zarûret mecbur ederse فَرْضًا Söz

gelimi *(Neyce?)* اِلَى الرُّجُوعِ اِلَيْهِمْ Onlara danışmaya يَنْبَغِى (Bu durumda) gerekir *(Ne?)* قَضَاءُ تِلْكَ الْحَاجَةِ مِنْهُمْ Bu ihtiyacı onlardan karşılamak *(Nasıl?)* بِكُرْهٍ وَاضْطِرَارٍ Nefret ederek ve zorunlu olarak *(Ne gibi?)* مِثْلَ قَضَاءِ الْحَاجَةِ الْاِنْسَانِيَّةِ İnsanın kaza-ı hâcetini giderdiği gibi اَلطَّرِيقُ الَّذِى يُوصِلُ Ve ulaştıran yol *(Kime?)* اِلَى جَنَابِ قُدْسِ جَدِّكُمُ الْمُعَظَّمِ Cenab-ı kuds aziz ceddinize (ulaştıran yol) هُوَ هَذَا O sadece budur وَمَنْ لَمْ يَمْشِ مِنْ هَذَا الطَّرِيقِ Kim bu yoldan yürümezse فَالْوُصُولُ اِلَى ذَاكَ الْجَنَابِ الْمُقَدَّسِ Cenab-ı Mukaddes (Hz. Muhammed)'e ulaşması مُشْكِلٌ Sorunlu, zordur هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ Ne kadar da uzak! Ne kadar da uzak! ﴿شِعْرٌ﴾: Şiir:

قَلَلُ الْجِبَالِ اِلَى سُعَادَ كَيْفَ الْوُصُولُ Suâd'a nasıl ulaşılır? وَدُونَهَا Halbûki onun önünde قُلَلُ الْجِبَالِ Dağların zirveleri وَدُونَهُنَّ Onların da önünde خُيُوفٌ Vadiler vardır

مَاذَا أَكْتُبُ أَزْيَدَ مِنْ هَذَا Bundan daha fazla ne yazayım ﴿شِعْرٌ﴾: Şiir:

بَثَثْتُ Açtım *(Nerede?)* لَدَيْكُمْ Yanınızda *(Neyi?)* مِنْ هُمُومِى Endişelerimi وَخِفْتُ Ve korktum *(Neden?)* اَنْ تَمَلُّوا Bıkmanızdan وَاِلَّا فَالْكَلَامُ كَثِيرٌ Yoksa (söyleyecek) söz çoktur.